

# AVISO PÚBLICO

**US Army Corps  
of Engineers®**

SOLICITUD DE PERMISO, AVISO DE  
DISPONIBILIDAD PARA UNA  
EIS/EIR BORRADOR REVISADA  
Y UNA AUDIENCIA PÚBLICA

*DISTRITO DE LOS ÁNGELES*

**Aviso Público / Solicitud No.:** 2001-00262-AOA

**Período de comentario:** 27 de diciembre de 2002 al 3 de febrero de 2003

**Gerente de Proyecto:** Aaron O. Allen (805) 585-2148      aaron.o.allen@usace.army.mil

---

**Solicitante**

Robert Kanter  
Port of Long Beach  
925 Harbor Plaza  
Long Beach, California 90802

**Contacto**

Port of Long Beach  
Tom Johnson  
(562) 590-4160

**Ubicación**

El proyecto propuesto está ubicado en el Muelle J (*Pier J*) del puerto de Long Beach, condado de Los Ángeles, California (en: lat:33-44-13.9920 long:118-11-36.9960).

**Actividad:**

El solicitante propone afectar de manera permanente aproximadamente 115 acres (46,53 ha) de hábitat en aguas abiertas para actividades de dragado y relleno asociadas a la consolidación de dos terminales existentes en una terminal marítima de 385 acres (155,80 ha) en el puerto de Long Beach (consultar los esquemas adjuntos). Para obtener más información consulte la página 3 de este aviso.

---

Por el presente se notifica a las partes interesadas que se ha recibido una solicitud de un permiso del Departamento del Ejército para la actividad descrita en este documento y que se muestra en los esquemas adjuntos. Se invita a las partes interesadas a brindar sus opiniones sobre el trabajo propuesto, las cuales integrarán los archivos y serán tenidas en cuenta al tomar la decisión. Este permiso será otorgado o denegado según la Sección 10 de la Ley de ríos y puertos (*Rivers and Harbors Act*) del 3 de marzo, 1899 (33 U.S.C. 403) y la Sección 404 de la Ley de agua limpia (*Clean Water Act*) de 1972 (33 U.S.C. 1344). Los comentarios se deberán enviar por correo a:

U.S. Army Corps of Engineers, Los Angeles District  
Regulatory Branch  
ATTN: CESPL-CO-R-200100262-AOA  
P.O. Box 532711  
Los Angeles, California 90053-2325

O bien, los comentarios se pueden enviar en forma electrónica a: aaron.o.allen@usace.army.mil

## **Factores de evaluación**

La decisión con respecto a otorgar un permiso estará basada en una evaluación del impacto probable que incluye los impactos acumulativos de la actividad propuesta sobre los intereses públicos. Esa decisión reflejará las inquietudes de índole nacional con respecto a la protección y el uso de los recursos importantes. El beneficio que razonablemente se espera resulte de la propuesta se deberá sopesar con los detrimentos razonablemente previsibles. Se considerarán todos los factores que puedan ser significativos para la propuesta, incluyendo el efecto acumulativo de estos. Los factores que se tendrán en cuenta son la conservación, economía, estética, inquietudes ambientales generales, pantanos, valores culturales, valores relativos a la ictiología y la fauna y flora, peligros de inundación, valores de las tierras que quedan inundadas durante la crecida de un río, uso de la tierra, navegación, erosión y acreción de la línea de costa, recreación, suministro y conservación del agua, calidad del agua, necesidades energéticas, seguridad, producción de alimento y, en general, las necesidades y el bienestar de las personas. Además, si la propuesta incluyera la descarga del material de dragado o relleno, la evaluación de la actividad incluirá la aplicación de los Lineamientos de la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA, según sus siglas en inglés) (40 CFR 230) según lo exige la Sección 404 (b) (1) de la Ley de agua limpia.

El Corps of Engineers solicita los comentarios de la ciudadanía; organismos y funcionarios federales, estatales y locales; tribus indígenas; y otras partes interesadas para considerar y evaluar los impactos de la actividad propuesta. Todos los comentarios recibidos serán tenidos en cuenta por el Corps of Engineers para la determinación de otorgar, modificar, condicionar o denegar un permiso para esta propuesta. Para tomar esta decisión, los comentarios se utilizan para valorar los impactos sobre especies en peligro de extinción, propiedades históricas, calidad del agua, efectos ambientales generales y los demás factores de interés público que se mencionan más arriba. Los comentarios se utilizan para la preparación de una Evaluación Ambiental y/o Declaración de Impacto Ambiental (EIS, según sus siglas en inglés) de conformidad con la Ley nacional de política ambiental (*National Environmental Policy Act*). Los comentarios también se utilizan para determinar la necesidad de una audiencia pública y para evaluar el interés público general de la actividad propuesta.

## **Revisión preliminar de factores seleccionados**

**Determinación de EIS:** Se ha determinado la necesidad de llevar a cabo una Declaración de Impacto Ambiental para el trabajo propuesto en las aguas de Estados Unidos. La EIS/EIR borrador para el proyecto Muelle J sur propuesto se puso en circulación para los comentarios del público el 8 de junio de 2001 y los comentarios sobre el documento anteriormente mencionado fueron aceptados hasta el 24 de julio de 2001. La EIS/EIR borrador revisada, la cual debía abordar los comentarios relativos a la justicia ambiental, la calidad del aire y las cuestiones de tránsito, para el proyecto del Muelle J sur propuesto se puso en circulación para los comentarios del público el 16 de diciembre de 2002 y los comentarios sobre el documento anteriormente mencionado serán aceptados hasta el **3 de febrero de 2003**.

**Calidad del agua:** Se requiere que el solicitante obtenga una certificación de la calidad del agua, según la Sección 401 de la Ley de agua limpia, del Consejo Regional para el Control de la Calidad del Agua de California (*California Regional Water Quality Control Board*). La Sección 401 exige que todo solicitante de un permiso individual de la Sección 404 suministre una prueba de la certificación de la calidad del agua al Corps of Engineers antes de la concesión del permiso. Para cualquier actividad propuesta en tierras tribales sujetas a la jurisdicción de la Sección 404, se exigirá al solicitante que obtenga la certificación de la calidad del agua de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE.UU.

**Manejo de zonas costeras:** El solicitante ha certificado que la actividad propuesta se ajusta a y será llevada a cabo en forma coherente con el Programa estatal de manejo de zonas costeras (*State Coastal Zone Management Program*) aprobado. Por el presente, el Ingeniero del distrito solicita que la Comisión Costera de California (*California Coastal Commission*) ratifique o no que el proyecto propuesto concuerda con el Plan maestro de puertos (*Port Master Plan*) aprobado por la Comisión Costera de California.

**Recursos culturales:** Se ha consultado la versión más reciente de la Comisión Nacional de Lugares Históricos (*National Register of Historic Places*) y este lugar no figura en el listado. Además, la EIS/EIR

borrador para el proyecto del Muelle J sur propuesto no identificó ningún recurso cultural que pueda ser afectado por el proyecto propuesto. Esta publicación constituye el alcance de las investigaciones de recursos culturales llevadas a cabo por el Ingeniero del distrito, quien no tiene conocimiento de la presencia de este tipo de recursos.

**Especies en peligro de extinción:** El gallito marino californiano (*Sterna antillarum browni*) y el pelicano pardo californiano (*Pelecanus occidentalis californicus*) obtienen su alimento en las inmediaciones del proyecto propuesto. Durante el desarrollo de las actividades de construcción propuestas, las especies mencionadas pueden resultar afectadas por el aumento del ruido y la actividad asociados al proyecto propuesto en la parte sur del puerto de Long Beach. Sobre la base de la información biológica detallada en la EIS/EIR borrador revisada para el proyecto del Muelle J sur, las determinaciones preliminares indican que la actividad propuesta no afectará de manera adversa a las especies en peligro de extinción o amenazadas que figuran en los listados federales o su hábitat imprescindible. Por consiguiente, en esta oportunidad aparentemente no será necesario llevar a cabo la consulta formal contemplada en la Sección 7 de la Ley de especies en peligro de extinción (*Endangered Species Act*). Con este aviso público el Corps solicita que el Servicio ratifique que el proyecto propuesto no afecta en forma adversa las especies en peligro de extinción anteriormente mencionadas.

**Audiencia pública:** se llevará a cabo una audiencia pública para aceptar los comentarios sobre la adecuación de la EIS/EIR borrador revisada (40 CFR Parte 1506.6) así como también para obtener información o evidencia a tener en cuenta en la evaluación de la acción del permiso de la Sección 404 (33 CFR Parte 327.3) propuesto para el proyecto del Muelle J sur el **27 de enero de 2003** en el puerto de Long Beach, Harbor Administration Building (6° piso- Sala de Juntas), 925 Harbor Plaza, Long Beach a la **1:00 y las 6:00 p.m.**

#### **Actividad propuesta para la cual se requiere un permiso**

Las actividades de dragado y relleno propuestas se llevarán a cabo en el Muelle J sur y suponen la consolidación de la terminal de contenedores Pacífico (*Pacific Container Terminal*) existente y la terminal Maersk para crear una sola terminal marítima de 385 acres (155,80 ha) que albergará el aumento de los volúmenes de carga que conllevan las nuevas generaciones de grandes buques para el transporte con contenedores (Figuras 1-4). El solicitante del proyecto, el puerto de Long Beach, propone destinar en forma permanente un área de aproximadamente 115 acres (46,53 ha) de hábitat en aguas abiertas para actividades de dragado y relleno para la construcción de una nueva terminal marítima de 385 acres (155,80 ha) en el puerto de Long Beach. El objetivo general del proyecto propuesto será la construcción de una terminal marítima, con un tamaño aproximado de 400 acres (161,87 ha) que albergará los futuros volúmenes de carga estimados para el puerto de Long Beach.

El proyecto propuesto se llevará a cabo en 3 etapas durante un período de 8,5 años. La Etapa 1 requerirá el dragado de aproximadamente 2,5 millones de yardas cúbicas (1,911 millones de metros cúbicos) de sedimento de otras áreas del puerto de Long Beach, la colocación del material de dragado para crear 31 acres (12,54 ha) de terreno nuevo al sudoeste de y adyacente al Muelle J, la construcción de un dique de piedra de 3000 pies (914,4 m) de longitud y el dragado de un área de 100 pies (30,48 m) por 2000 pies (609,6 m) del canal principal de -66 bajamar media a -76 bajamar media para permitir la navegación en condiciones seguras de buques de gran calado por el área de 31 acres (12,54 ha) propuesta. La Etapa 2 requerirá el dragado de 2,7 millones de yardas cúbicas (2,064 millones de metros cúbicos) de otras áreas del puerto de Long Beach, el dragado y la excavación de 1,8 millones de yardas cúbicas (1,37 millones de metros cúbicos) de material para remover 15 acres (6,07 ha) de terreno existente en el Muelle F, la colocación del material de dragado y excavación para crear 35 acres (14,16 ha) de terreno nuevo al oeste de y adyacente al Muelle J, la construcción de un dique de piedra de 4600 pies (1402,08 m) de largo y la construcción de una extensión del embarcadero de hormigón de 1750 pies (533,4 m) de largo apoyada en pilotes. La Etapa 3 incluirá el dragado de aproximadamente 4,5 millones de yardas cúbicas (3,44 millones de metros cúbicos) de otras áreas del puerto de Long Beach, la colocación del material de dragado para crear 49 acres (19,82 ha) de terreno nuevo al este del Muelle J y la construcción de un dique de piedra de 900 pies (274,32 m) de largo. Todas las etapas de construcción mencionadas anteriormente incluirán la demolición de las terminales existentes, incluyendo los atracaderos F-203, F-204 y un embarcadero existente en los atracaderos J-266 y J-270, así como también

las construcciones edilicias y la infraestructura existentes en las áreas de terrenos altos. Como parte del proyecto de 385 acres (155,80 ha), se construirán nuevas instalaciones para la terminal, incluyendo la instalación de 10 000 pies lineales (3048 m) adicionales de vías para carga de ferrocarril, 20 000 pies lineales (6096 m) de vías para almacenamiento, sistema de desagüe de aguas pluviales, pavimento, iluminación, instalaciones para servicios públicos, edificios para las actividades administrativas, protección contra incendios, playas de estacionamiento, calles, comunicaciones y edificios para mantenimiento.

El proyecto propuesto incluye importantes actividades temporarias de construcción en las aguas de Estados Unidos. Sin embargo, la implementación de las prácticas óptimas de administración estándar durante la totalidad del período de dragado y colocación del material de relleno en áreas jurisdiccionales reducirá de manera significativa los impactos de la construcción temporaria. Durante las actividades de construcción propuestas, también se producirán impactos adversos a corto plazo, incluyendo el aumento del ruido y la alteración del sustrato en el hábitat en aguas abiertas del puerto de Long Beach que exhibe funciones físicas y biológicas relativamente escasas. Además, como la expansión propuesta para la terminal abarca la transformación de 15 acres (6,07 ha) de área de terrenos altos nuevamente en aguas abiertas, el proyecto propuesto se traducirá en la pérdida neta permanente de aproximadamente 100 acres (40,46 ha) de hábitat en aguas abiertas en la porción externa del puerto de Long Beach. Las especies marinas presentes en esta porción del puerto son la anchoa del norte, la corvina reina, la sardina del Pacífico, la crocka blanca, el lenguado de California y el hipogloso de California. Como consecuencia de los impactos permanentes sobre una gran extensión de hábitat en aguas abiertas del puerto de Long Beach, el Corps ha determinado que el proyecto propuesto puede afectar adversamente las áreas designadas como “hábitat esencial para peces” o las especies protegidas por la Ley Magnuson Stevens (MSA, según sus siglas en inglés). Sólo una de las especies de peces de fondo del Pacífico es común en el puerto de Long Beach: el rascacio, el cual se asocia a los sustratos rocosos como diques y rompeolas, y casi nunca se recoge con redes, pero las observaciones nocturnas realizadas por buzos sugieren que son muy abundantes en las inmediaciones del proyecto. Para compensar la pérdida permanente de hábitat en aguas abiertas antes mencionada en el puerto de Long Beach, el solicitante, de conformidad con Bolsa Chica MOA, propone utilizar aproximadamente 100 créditos en el emplazamiento de alivio de Bolsa Chica (*Bolsa Chica Mitigation Site*). Con la inclusión de esta indemnización compensatoria, el Corps ha determinado que el proyecto propuesto no afectará de manera adversa las áreas designadas como “hábitat esencial para peces” ni a las especies protegidas por MSA. A través de este aviso público, el Corps solicita que el Servicio Marítimo Nacional (*National Marine Service*) ratifique que, con la inclusión de las medidas de indemnización compensatoria propuestas, el proyecto propuesto no afectará adversamente las áreas designadas como “hábitat esencial para peces” ni a las especies protegidas por la MSA:

### **Información adicional del proyecto**

El área de vertido de 115 acres (46,53 ha) propuesta para la terminal del Muelle J sur requiere la excavación y el dragado de más de 1,8 millones de yardas cúbicas (1,37 millones de metros cúbicos) de terrenos y sedimento existentes. El proyecto propuesto también requerirá el dragado de un máximo de 10 000 000 yardas cúbicas (7 645 548,58 metros cúbicos) de sedimentos del área del proyecto y otros lugares del proyecto en el puerto de Long Beach. Además, se necesitarán 3,1 millones de toneladas de piedra de cantera para los diques propuestos. El nuevo terreno que se va a construir como parte de la Etapa 1 del proyecto propuesto requerirá aproximadamente 2,5 millones de yardas cúbicas (1,91 millones de metros cúbicos) de material de relleno. El solicitante propone la obtención de aproximadamente 1 000 000 yardas cúbicas (764 554,8 metros cúbicos) del relleno de la Etapa 1 de un área de 50 acres (20,23 ha) en el canal principal (*Main Channel*), entre el Muelle T y el malecón de la Marina, al cual se le dará mayor profundidad en todo su ancho para mejorar la seguridad de navegación para los buques de gran calado. Parte del material adicional provendrá de un ensanchamiento a menor escala de 4,6 acres (1,86 ha) del canal principal que sale del Muelle J para albergar el área de relleno de la Etapa 1. Se anticipa que el material de relleno restante provendrá del dragado y los recortes de la línea de costa asociados a otros proyectos aprobados del puerto o de la Zona de Almacenamiento y Evacuación de Sedimentos del Fondeadero Oeste (*Western Anchorage Sediment Storage and Disposal Site*), que actualmente contiene los sedimentos arenosos del proyecto para el aumento de la profundidad de Queen’s Gate.

Debido a que la colocación propuesta de los sedimentos en 115 acres (46,53 ha) de hábitat en aguas abiertas se confina al área de vertido propuesta y no se propone la evacuación en el océano del material de dragado como parte de este proyecto, el solicitante considera que no será necesario realizar pruebas adicionales del sedimento en todas las áreas de dragado propuestas. Antes de la construcción de las Etapas 1 a 3 del proyecto propuesto, se le exigirá al solicitante la presentación de un análisis detallado de los sedimentos de las áreas de zanja de préstamo/dragado, un plan de indemnización final para el hábitat en aguas abiertas afectado y los planos finales para las estructuras y los vertederos propuestos. Toda la información mencionada anteriormente estará sujeta a la aprobación del Corps, junto con la Agencia de Protección del Medio Ambiente de EE.UU. (USEPA, según sus siglas en inglés) y el Consejo Regional para el Control de la Calidad del Agua de California (*California Regional Water Quality Control Board* o RWQCB, según sus siglas en inglés). Además, con la entrega de la información antedicha al Corps, se exigirá al solicitante que presente los planos finales de cada etapa del proyecto propuesto al Grupo de trabajo de sedimentos contaminados (*Contaminated Sediment Task Force*) (o su sucesor) para su revisión.

### **Condiciones especiales propuestas**

El permiso propuesto incluye todas las condiciones estándar para el dragado y la evacuación de sedimentos en áreas de relleno confinadas coordinadas con USEPA en el pasado y las condiciones estándar de la Sección 10.

Para obtener información adicional llame al Dr. Aaron O. Allen de mi personal al teléfono (805) 585-2148. Este aviso público es emitido por el Mayor, Oficina de fiscalización (*Regulatory Branch*).